

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 65 (1968)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grappe genevoise, rue de Cornavin 4, à 20 h. 30. **Sujet :** commémoration de l'Escalade.

En outre, notre collègue Marc Buscarlet présentera et commentera une série de diapositives traitant d'un **voyage au Pays des abeilles et des apiculteurs.**
Le comité.

TABLE DES MATIÈRES

Année 1968

SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

Avis administratifs	4, 5, 164, 188, 238, 270,	272
Un apiculteur suisse à l'honneur, comité SAR		7
Alin Caillas		7
Contrôle du miel en 1967, O. Schmid		7
Assemblée des délégués		30
Comptes 1967, A. Merminod		31
Rapport de la commission de vérification, Dutoit, Moret, Gremaud		35
Concours des ruchers, A. Jacquier	36,	242
Rapport des caisses d'assurances, J. Voyame		36
Maladies des abeilles, Liebefeld, Section apicole	37, 64, 96, 115, 141, 170, 190, 216, 248,	275
Activité de la commission d'élevage de reines de la SAR Schneider-Bovey		38
Notre journal, réd.		58
Assemblée de la Centrale des miels		58
Avis du Liebefeld	58,	86
Règlement du concours des ruchers, R. Bovey, G. Chassot		58
Assemblée des délégués, généralités, G. Matthey		62
Rappel, réd.		86
Rapport du président de la SAR, R. Bovey		86
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich		90
Contrôle du miel en 1968, O. Schmid		91
La Centrale romande des miels, échos de l'assemblée générale, G. Matthey		92
Levée de ban et mise sous séquestre, J.P. Gobbo, G. Golay		114
Prix du miel en 1968, comité SAR		114
La nouvelle loi sur les épizooties, G. Matthey		116
Communication du Liebefeld, miellats de forêts, C. Maquelin		119
Nouveaux inspecteurs des ruchers, G. Golay	140,	238
Caisse loque et acariose, canton de Vaud, Dutoit		140

Procès-verbal de la 92 ^e assemblée des délégués, R. Bovey, G. Chassot	164,	190
Avec les nonagénaires, réd.		171
Amoureux des abeilles depuis 80 ans, J. Paréaz, P. Roch . .		171
Chez les observateurs des miellats de forêt, G. Matthey . .		173
L'écoulement de notre récolte, G. Matthey		188
Avant le 49 ^e Comptoir suisse, service de presse		192
L'agenda apicole romand, réd.		214
Le Comptoir suisse de 1968, réd.		214
Aux apiculteurs du canton de Berne, div. agr.		238
Vétérans de 1968 et 1969, E. Bassin	240,	271
Participants de la circonscription 8 au concours des ruchers, A. Jacquier, Théo Ruckstuhl		244
Semaines internationales de l'apiculture		271
Rapport du service des pesées 1968, O. Schmid		273
Le temps d'arrêt, G. Matthey		273
Participants de la circonscription 11 au concours des ruchers, A. Jacquier, Th. Ruckstuhl		275

Conseils aux débutants

E. Bassin	9, 40, 65, 99, 120, 142, 175, 193, 217, 249,	279
---------------------	--	-----

Documentation scientifique

Y a-t-il crise du logement chez les animaux ? P. Zimmermann		12
A la découverte du langage chez les animaux, P. Zimmermann		43
Pourquoi la cire n'est-elle pas blanche ? P. Zimmermann . .		67
Les phéromones source de vie et de mort, P. Zimmermann .		122
Une colonie d'abeilles ne serait qu'un superorganisme, P. Zimmermann		145
Les plantes savent fabriquer leur propre insecticide, P. Zimmermann		177
Le miel accélère la combustion d'alcool dans l'organisme, P. Zimmermann		251
Les faux bourdons seigneurs éphémères de la ruche, P. Zimmermann		281

Pratique ou technique apicole

A propos de la loque américaine, peut-on la guérir ? L. Mages		47
Loque américaine européenne et noséma, L. Mages		102
Action d'élevage au sein des sections, G.L. Rossat		125

L'élevage et la diffusion des reines en 1968, R. Bovey	218
--	-----

Echos de partout

G. Chassot	13, 68, 102, 126, 146, 178, 196, 219, 252
----------------------	---

Pesées et stations d'observation

O. Schmid	70, 105, 128, 148, 181, 198
---------------------	-----------------------------

Jardins de l'abeille

Les guêpes et le miellat des forêts, G. Matthey	229
---	-----

Documentation étrangère

Jean-Henri Fabre, E. Vassilieva - J.A. Khalifman, trad. M ^{me} Morel	15
La cire d'abeille, D ^r Schweisheimer	19
Le parfum du miel, D ^r Schweisheimer	130
Existe-t-il un principe déterminant pour le développement d'une larve en reine, Dieter Winkler	149
Les facteurs qui influencent le vol des faux bourdons, L. Kepena	152
Ayez le courage de laisser vos abeilles sous la neige, P. Nivikov	154
Les conseils d'hiver, A. N. Nemov	200
L'hivernage des abeilles, Kotchegarov	201
Le plus grand rucher collectif du monde, P. Haccour	222
Les prévisions de l'excrétion du miellat, D ^r Jozé Rihar	226
Un article sur la notion de septicémie des abeilles, Th. Jachimovicz	254

La page de la femme

Réflexions, A. Chabry	71
---------------------------------	----

Tribune libre

Introduction des reines avec cellules royales operculées, L. Mages	123
Pour ou contre la carniolienne, J. P. Berset	285

La nosémose, L. Mages	283
---------------------------------	-----

Variétés

Le lapin et le crapaud, P. Torche	22
Les abeilles de grand-père, P. Javet	71
Il avait rajeuni de vingt ans, A. Massimo	73
Un beau et intéressant voyage d'étude pour les apiculteurs, réd.	107
Savez-vous... U. Torche	134
Des apiculteurs qui ne vieillissent pas, réd.	155
Comment se défend une colonie d'abeilles ? U. Torche	202
Institution pour l'octroi d'all. de mariage à des employés agricoles, réd.	207
Le miel comme médicament. U. Torche	260
Le miel comme aliment, U. Torche	286
Les apiculteurs Haut-Saônois menacent, Nini	286
Peut-on se passer des abeilles, Nini	287

Le coin du poète

Renouveau, R. Magnenat	55
Printemps, A. Perraudin	107
Le secret du bonheur, Nini	156
Les habitants de la ruche, Nini	182
Le miel étranger, chansonnette, Nini	201
Les ennemis des abeilles, chanson, Nini	231
L'essaim, chanson, Nini	259

Rapports conférences, congrès

Un congrès à Lyon, F.N.O.S.A.D.	23
La Fédération nationale des organisations sanitaires apicoles départementales de France a tenu son second congrès à Lyon, G. Matthey	75
Echos du 21 ^e congrès d'Apimondia à Washington, R. Bovey	157
Transport des spores des bacilles larvæ, Nedealkov, A. Torkov	203
XXII ^e congrès international d'apimondia	287
Voyage en Amérique avant l'ouverture du 21 ^e congrès, R. Bovey	232, 261
Etude sur l'alimentation stimulatrice de printemps, Boris Mitev	262

Bibliographie

Almanach agricole de la Suisse romande, réd.	106
--	-----

L'agenda apicole romand, réd.	290
---------------------------------------	-----

Boîte aux lettres

Quelques propos sur l'élevage des races d'abeilles en montagne, L. Brand, G. Léchenne	49
Etiquettes à miel, M. Lips	51

Vie des sections Nécrologies

1. Adrien Roduit, Mazembroz Fully	25
2. Alfred Correvon, section La Menthue	25
3. Gaston Suter, Reconvilier	26
4. Edouard Bridy, Leytron	26
5. Henri Brocard, Lonay	79
6. Hermann Hagnauer, Genève	80
7. Fernand de la Harpe	80
8. Alfred Surchat, Fribourg	108, 109
9. Alfred Dervev, Vuisternens-dev-Romont	134
10. Albert Gervaix, Nyon	135
11. Camille Udry, Conthey	183
12. Marius Jobin, Saignelégier (in memoriam)	184
13. Marius Margueron, La Neirigue	207
14. Willy Keiser, Peseux	208
15. Léon Tharin, Bonvilars	265
16. Adolphe Haueter, Villargiroud	265
17. Eugène Lamercy, Valeyrès-sous-Rances	291
18. Alfred Rollinet-Biéri, Moudon	291
19. Gustave Voisard, Les Pommerats	292

Comptes rendus

Sections :

La Broyarde	27
Marly et environs	52, 210
Erguel-Prévoté	81
Grandson et Pied-du-Jura	82
Les Alpes	83, 184, 295
Gros-de-Vaud	235
La Chaux-de-Fonds	293
La Glâne	109
Montagnes neuchâteloises	110, 135, 161, 235, 266, 295

Cossonay	111, 137,	209
Martigny		136
La Menthue		185
Ajoie-Clos-du-Doubs		235

Fédération :

Neuchâteloise		51
Vaudoise		294

Illustrations

1. Solitude hivernale		3
2. Gaston Suter		26
3. Un rucher éprouvé		29
4. Un précieux fardeau		57
5. Hermann Hagnauer		80
6. Méfaits de l'hiver 1967-1968		85
7. Un rucher sérieusement endommagé		98
8. Albert Surchat		108
9. Rucher Rithner		113
10. Acacia, fleur très mellifère		139
11. New York		159
12. Naissance d'une reine		163
13. Camille Udry		183
14. Marius Jobin, Saignelégier		184
15. La récolte bat son plein		187
16. Willy Keiser, Peseux		208
17. Rucher, Paul Zimmermann, Genève		213
18. Rucher, Eugène Piquilloud, Henniez		237
19. Rucher, Jos. Jacquemoud		269
20. Eug. Lamercy		291
21. Gustave Voisard		292

Collaborateurs

J. Voyame	5, 36,	272
O. Schmid	7, 70, 91, 105, 128, 148, 164, 181, 198,	273
E. Bassin	9, 40, 65, 99, 120, 142, 175, 193, 217, 240, 249,	
	271,	279
P. Zimmermann	12, 43, 67, 122, 145, 177, 251,	281
G. Chassot	13, 30, 58, 68, 102, 126, 146, 164, 178, 190,	
	196, 219,	252

M ^{me} L. Morell	15, 16, 154, 200,	201
G. Matthey	15, 19, 23, 58, 62, 75, 86, 92, 106, 107, 116	
	130, 149, 155, 164, 171, 173, 188, 199, 214, 229, 273,	290
D ^r Schweisheimer		19, 130
U. Torche	22, 134, 202, 260,	286
R. Bovey	30, 38, 58, 86, 157, 164, 190, 218, 232, 254,	261
A. Merminod		31, 240, 270
A. Jacquier	36, 242, 244,	275
Section Apicole Liebefeld	37, 58, 64, 86, 96, 115, 141,	
	170, 190, 216, 248,	275
H. Schneider		38
L. Mages	47, 102, 123,	283
G. Léchenne		49
L. Brandt		49
R. Magnenat		55
A. Chabry		71
P. Javet		71
A. Massimo		73
J. Dietrich		90
A. Perraudin		107
J.P. Gobbo		114
D ^r Staehly		114
G. Golay	114, 140, 188,	238
Comité SAR		114
Ch. Maquelin		119
G. L. Rossat		125
Dutoit		141
Dieter Winkler		149
L. Kepena		152
P. Novikov		154
Nini	156, 182, 201, 231, 259, 286,	287
Ch. Ruckstuhl	159, 244,	275
Paul Roch		171
Service de presse		192
A. N. Nemov		200
E. Vassilieva		16
J.A. Khalifman		16
V.V. Kotchegarov		201
Nedealkov-Toskov		203
P. Haccour		222
D ^r Joze Rihar		226
Dir. agr. canton de Berne		238
Th. Jachimovicz		254
Boris Mitev		262
J. P. Berset		285

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour :

1. **TRANSFORMATION EN CIRE GAUFREE**, de sorte que vous n'aurez que le prix du travail à payer. (Ne pas oublier d'indiquer le système.)
2. **EN ÉCHANGE DE MARCHANDISES**, c'est-à-dire que nous vous achetons votre vieille cire et vous recevrez en contre-valeur, selon votre désir, soit du matériel apicole, soit des cires gaufrées pour lesquelles vous n'aurez pas de frais de fonte.
3. **POUR LA VENTE AU PRIX DU JOUR**. Nous sommes acheteurs de toutes cires d'abeilles saines dont la valeur vous sera versée par mandat postal.

ÉTABLISSEMENTS RITHNER - 1870 CHILI-MONTHEY - Tél. (025) 4 21 54

Apiculteurs, je paie 2 fr. 50 le kilogramme de vieux rayons, même cassés, lourds, ceux contenant du miel ne sont pas acceptés.

Faire offres au Salon-Lavoir de La Tour, La Bâtiarz, 1920 Martigny, tél. (026) 2 20 47.

A vendre pour cause changement système, **coussins-nourrisseurs** 2 litres et demi, système Rithner. Prix Fr. 10.— pièce. Etat de neuf.
S'adresser à J.-P. Berset, 13, rue Saint-Pierre, 2108 Couvet, tél. (038) 9 63 23.

On demande à acheter **un rucher**, si possible démontable, pour 12 à 20 ruches, en bon état.
S'adresser à Louis Demierre, 1681 Billens, tél (037) 52 27 58.



INDISPENSABLE !

à la bonne tenue de votre rucher.

Editeur : Jean-Louis Haesler, apiculteur

Les apiculteurs qui ne l'auraient pas reçu l'année dernière et les nouveaux membres qui désirent le recevoir, peuvent le commander au moyen du coupon ci-dessous.

A découper et envoyer sous enveloppe à Agenda apicole romand, 2024, Saint-Aubin (NE)

Veillez m'envoyer l'Agenda 1969 (prix Fr. 5.90)

Nom :

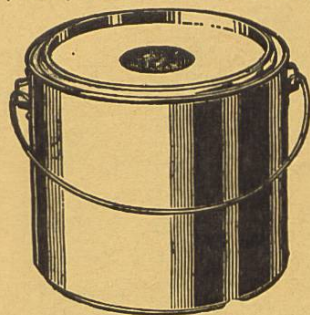
Adresse :

.....

Le nourrissage simplifié...

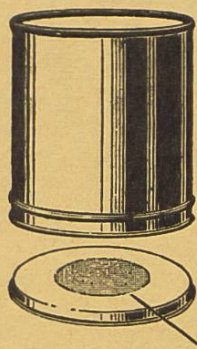
BOITE PATENTÉE

avec couvercle filtre et poignée pour le transport ; intérieur et extérieur laqués or.



Boîte patentée N° 900

La méthode
de l'avenir
pratique
économique



Ressemble au bronze.

Mode d'emploi

Avant le nourrissage d'automne réduire les colonies à 8 ou 10 rayons ; évaluer les provisions à compléter ; placer une planche perforée d'un trou de 8 cm de diamètre sur le nid à couvain de telle façon que le filtre puisse s'emboîter sur l'ouverture.

Préparation de la nourriture

Verser 5 litres d'eau froide dans le nourrisseur, ajouter 5 kg de sucre et fermer hermétiquement. Pas nécessaire de remuer, le sucre se dissoudra de lui-même. La boîte fermée est ensuite retournée au-dessus d'un seau afin de laisser s'écouler un peu d'eau. Puis placer la boîte sur le nid à couvain, le filtre directement au-dessus de l'ouverture de la planchette. Et c'est tout !

Prix :	1 boîte	Fr. 8.50
	à partir de 10 boîtes	Fr. 8.30
	à partir de 20 boîtes	Fr. 8.20
	Planchette perforée	Fr. 1.30

Pendant les mois de juillet et août, il est conseillé de donner des plaques de NUTRO-FORS aux colonies, pour stimuler la ponte et permettre le remplacement des vieilles abeilles porteuses de germes de maladies, par des jeunes forces vigoureuses. Grâce à NUTRO-



FORS, les jeunes abeilles peuvent élaborer les précieuses réserves de substances albuminées, ce qui permettra un développement rapide au printemps.

Prix :	par plaque de 1 kg	Fr. 2.90
	par 20 kg	Fr. 2.80
	par 50 kg	Fr. 2.70

Les boîtes à miel en carton, avec impression en couleur, très appréciées et hygiéniques, ne doivent pas être lavées avant le remplissage ; ne coulent pas et ne rouillent pas.

Contenance :	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
Prix par 20 p.	Fr. 0.30	0.32	0.40

La boîte en PLEXI (la boîte de miel de l'avenir) :

Transparente, ne rouille pas, surface intérieure unie, avec étiquette en quatre couleurs.

Contenance :	1/2 kg	1 kg
Prix par 20 pièces	Fr. 0.45	0.60

La boîte unique V.D.S.B., de vieille réputation, solide et utilisable plusieurs fois, avec étiquette en quatre couleurs, peut être livrée en paquets originaux de 12/24 et 100 pièces.

Contenance :	1/2 kg	1 kg
Prix :	Fr. 0.50	0.70

Verres à miel, aujourd'hui de présentation V.D.S.B., plus agréable et meilleur marché, forme haute ou basse, avec fermeture hermétique, ne se détériorant pas, même après un long usage. Pas de couvercle avec pas de vis !

Contenance :	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
	Fr. 0.42	0.48	0.74

IMPORTANT ! Envoyez-nous sans tarder vos vieux rayons débarrassés des cadres ainsi que les déchets de cire pour transformation en



cire gaufrée Bella

connue et appréciée. Vous éviterez leur destruction par les mites et au printemps vous recevrez des cires gaufrées fraîches, de qualité irréprochable.

Hermann Brogle S.A.

De belles boîtes à miel, sont des cartes de visite de bons apiculteurs

500 PLEXI

La plus jolie boîte à miel
peut être utilisée à de nombreux usages
fermeture hermétique
5 fois plus légère que le verre
transparente comme le verre, mais
incassable
résiste à la rouille et aux acides

Prix des boîtes PLEXI :

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—. 41	—. 56
par 100 pièces	—. 39	—. 54
par 250 pièces	—. 38	—. 53
avec étiquette 5 ct. en plus		

Boîtes à miel en carton cellulose 505
solides et hermétiques, **impression 4**
couleurs :

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—. 30	—. 32	—. 40
par 100 pièces	—. 29	—. 30	—. 38
par 250 pièces	—. 28	—. 29	—. 37
boîtes sans impression, réd. 4 ct.			

Boîtes à miel 510

en fer-blanc soudé, bien étanches :

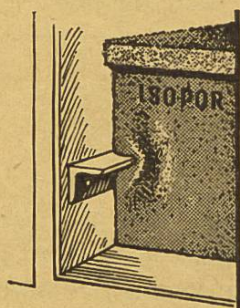
	1/2 kg	1 kg	2 kg
2-49 pièces	—. 48	—. 64	1.—
à partir de 100 pièces	—. 46	—. 62	—. 95
à partir de 250 pièces	—. 45	—. 61	—. 94

Bocaux à miel 520

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
	—. 38	—. 44	—. 70
à partir de 100 pièces	—. 36	—. 42	—. 68
à partir de 250 pièces	—. 34	—. 40	—. 66
Emballages de		30	20 p.

Avec étiquette en couleurs et inscription « Miel suisse » 5 ct. de supplément.

745 Les coussins isolants ISOPOR



ferment hermétique-
ment. Ils sont doux
et chauds, légers
comme la plume,
ne prennent que
peu de place, ne
pourrissent et ne
vieillissent pas et
conservent ces qua-
lités très longtemps.

ruches suisses

30 × 45 × 4 cm

Fr. 3.—

30 × 90 × 4 cm

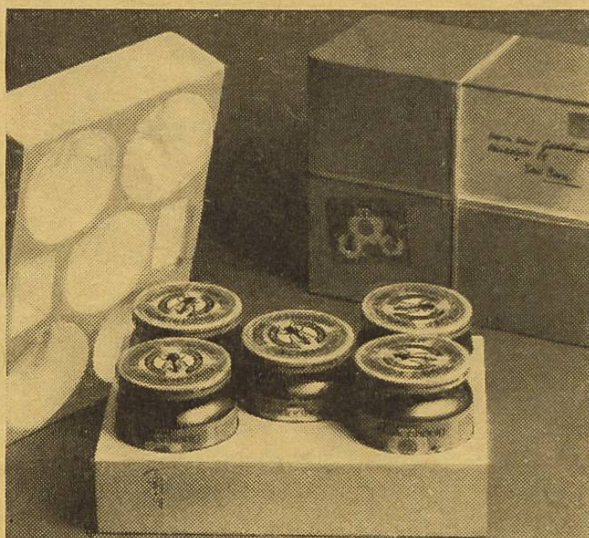
Fr. 6.—

ruches Dadant

51 × 48,5 cm

Fr. 5.50

Rabais à partir de 10 et 20 p.



Nouveau : Idéal pour l'expédition du miel

L'emballage caoutchouc-mousse Meier facilite grandement l'expédition du miel et donne une protection parfaite lors du transport. Il est très léger (économie de frais de port Fr. 1.—) et s'applique très rapidement, est réutilisable plusieurs fois et d'un prix intéressant. L'emballage extérieur en carton est gratuit. Prix de l'emballage caoutchouc-mousse complet avec 5 verres 1/2 kg, couvercle coloré avec étiquette, envoi-échantillon port compris Fr. 5.—

Carton original à 4 unités, total Fr. 17.60

BIENEN
MEIER KÜNTEN

Etablissement d'apiculture-cire **ULTRA**

Les fils de R. Meier, S. A.
5444 Künten AG Tél. 056 33333